

**Cycle view of the study programme**

B1 Or Th Pr Au Cr

**Cours obligatoire de la finalité (B1 : 5Cr)**

TRAD0161-1 *Introduction to computer aided translation tools* - Jérémy CALLIER B1 Q1 30 - - 5

**Cours au choix de la finalité (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)**

**Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from : (B1 : 10Cr, B2 : 10Cr)**

**ENGLISH (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)**

Choose two courses out of the following : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] One course from "ANGLAIS"

[...] One course from "ANGLAIS"

**GERMAN (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)**

Choose two courses out of the following : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] One course from "ALLEMAND"

[...] One course from "ALLEMAND"

**DUTCH (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)**

Choose two courses out of the following : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] One course from "NEERLANDAIS"

[...] One course from "NEERLANDAIS"

In one of the two previously chosen languages, choose one course not already chosen from among: (B1 : 5Cr)

[...] One course

**ENGLISH**

TRAD0101-1	<i>Specialised translation, including machine translation/CAT from English to French: sciences and technology</i>	-	Q1				<b>5</b>
	- <i>Natural sciences and research</i> - Bénédicte KLINKENBERG		30	-	-		
	- <i>Instructions and safety at work</i> - Bénédicte KLINKENBERG		30	-	-		
TRAD0102-1	<i>Specialised translation from English to French : media and communication</i>	-	Q1				<b>5</b>
	- <i>Sub-titling and advertising</i> - Anne DEBRAS		30	-	-		
	- <i>Journalism and information</i> - Valérie BADA		30	-	-		
TRAD0103-1	<i>Specialised translation, including post-editing from English to French : Legal, economic and social issues</i>	-	Q1				<b>5</b>
	- <i>Contract law</i> - Valérie MARIS		30	-	-		
	- <i>Economic and social issues</i> - Valérie MARIS		30	-	-		
TRAD0104-1	<i>Specialised translation from English to French : culture and literature</i>	-	Q2				<b>5</b>
	- <i>Museography, human and social sciences</i> - Anne DEBRAS		30	-	-		
	- <i>Literary translation</i> - Valérie BADA		30	-	-		
TRAD0105-1	<i>Specialised translation, including the use of computer-assisted translation tools, from English to French: international relations</i>	-	Q2				<b>5</b>
	- <i>International organisations</i> - Valérie MARIS		30	-	-		
	- <i>Lobbies and trade unions</i> - Bénédicte KLINKENBERG		30	-	-		

**GERMAN**

TRAD0202-1	<i>Specialised German to French translation including machine translation and CAT tools: environment and engineering</i>	-	Q1				<b>5</b>
	- <i>The environment and the food industry</i> - Bénédicte KLINKENBERG		30	-	-		
	- <i>Industrial techniques</i> - Bénédicte KLINKENBERG		30	-	-		
TRAD0106-1	<i>Specialised translation from German to French : law and sworn</i>	-	Q1				<b>5</b>

### Master in modern languages and literatures : Germanics, professional focus in translation

*translation*

	- Legal documents - Laurence HAMELS	30	-	-		
	- Documents from official bodies - Laurence HAMELS	30	-	-		
TRAD0107-1	<i>Atelier de traduction spécialisée de l'allemand vers le français : textes à caractère rédactionnel</i>		-	Q1		<b>5</b>
	- Communication et marketing - Laurence HAMELS	30	-	-		
	- Révision et création de contenu - Laurence HAMELS	30	-	-		
TRAD0108-1	<i>Specialised translation workshop from German to French : culture and literature</i>		-	Q2		<b>5</b>
	- Cultural translation - Laurence HAMELS	30	-	-		
	- Literary translation - Céline LETAWE - Suppl : Laurence HAMELS	30	-	-		
TRAD0109-1	<i>Specialised translation, including machine translation and CAT tools, from German to French: politics and economics</i>		-	Q2		<b>5</b>
	- Economics and finance - Laurence HAMELS	30	-	-		
	- Politics and militancy	30	-	-		

#### DUTCH

TRAD0110-1	<i>Specialised translation from Dutch to French : science and technology</i>		-	Q1		<b>5</b>
	- Technology and medicine - Martine ETIENNE	30	-	-		
	- Life sciences - Liliane GEHLEN	30	-	-		
TRAD0111-1	<i>Specialised translation from Dutch to French: legal</i>		-	Q1		<b>5</b>
	- Sworn translation - Martine ETIENNE	30	-	-		
	- Contracts and texts relating to disputes - Martine ETIENNE	30	-	-		
TRAD0112-1	<i>Specialised translation including machine translation and CAT tools, from Dutch to French: the language industry</i>		-	Q2		<b>5</b>
	- Simulated translation office - Martine ETIENNE	30	-	-		
	- The corporate world - Martine ETIENNE	30	-	-		
TRAD0113-1	<i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : culture et littérature</i>		-	Q2		<b>5</b>
	- Multilinguisme et/en traduction - Maud GONNE	30	-	-		
	- Traduction littéraire - Maud GONNE	30	-	-		
TRAD0114-1	<i>Specialised translation from Dutch to French : tourism, museography, press and the media</i>		-	Q1		<b>5</b>
	- Tourism and museography - Pierre GERON	30	-	-		
	- Press and media - Pierre GERON	30	-	-		

#### Cours obligatoire du tronc commun (B2 : 30Cr)

PTFE0017-1	<i>Final work</i> - An VAN LINDEN	B2	TA	-	-	-	<b>30</b>
------------	-----------------------------------	----	----	---	---	---	-----------

#### Cours au choix du tronc commun (B1 : 40Cr, B2 : 20Cr)

Choose two courses out of the following : (B1 : 10Cr)

LITT0003-1	<i>Issues in comparative Modern Literature</i> - Michel DELVILLE	B1	Q2	30	-	-	<b>5</b>
LING0012-1	<i>Semantics: selected topics (including topics of discourse analysis)</i> (english language) - Raymond ECHITCHI, Julien PERREZ	B1	Q1	30	-	-	<b>5</b>
LGER0125-1	<i>In-depth Literary and Cultural Theory</i> - Erik SPINOY	B1	Q2	30	-	-	<b>5</b>
LROM0130-1	<i>Questions of rhetoric and semiology</i> - François PROVENZANO	B1	Q2	30	-	-	<b>5</b>
LING0016-3	<i>Comparative grammar of Indo-European languages*</i> - Philippe SWENNEN	B1	Q2	30	-	-	<b>5</b>
LGER0117-1	<i>Linguistics as applied to language learning and acquisition</i> - Laurent RASIER	B1	Q1	30	-	-	<b>5</b>

#### Choose 2 modules of Germanic languages among the following : (B1 : 30Cr, B2 : 20Cr)

##### German (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

Choose courses totalling 25 ECTS from the following : (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

LGER0191-1	<i>German literature a: Deutsche Literatur zwischen Romantik und Belle Epoque</i> (german language) - Louis GERREKENS	-	Q2	30	-	-	5
LGER0193-1	<i>German literature b : Literarische Texte und historische Kontexte</i> (german language) - Vera VIEHÖVER	-	Q1	30	-	-	5
LGER0195-1	<i>German literature c: Deutsche Literatur im 20. und 21. Jahrhundert</i> (german language) - Vera VIEHÖVER	-	Q2	30	-	-	5
LGER0197-1	<i>German literature d : Das Nibelungenlied und seine Rezeption vom 19. Jahrhundert bis heute</i> (german language) - Robert MÖLLER	-	Q1	30	-	-	5
LGER0222-3	<i>German synchronic linguistics a : Fragen der deutschen Grammatik</i> (german language) - Robert MÖLLER	-	Q2	30	-	-	5
LGER0101-5	<i>German synchronic linguistics b</i> (german language) - Robert MÖLLER	-	Q1	30	-	-	5
LGER0198-1	<i>German diachronic linguistics: Faktoren und Mechanismen des Sprachwandels</i> (german language) - Robert MÖLLER	-	Q1	30	-	-	5

#### English (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

Choose courses totalling 25 ECTS from the following : (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

LGER0200-1	<i>English literature a: Modern Literature(s) in English</i> (english language) - Marc DELREZ	-	Q1	30	-	-	5
LGER0202-1	<i>English literature b: Intermedial approaches to literature and culture</i> (english language) - Michel DELVILLE	-	Q1	30	-	-	5
LGER0204-1	<i>English literature c</i> (english language) - Delphine MUNOS	-	Q2	30	-	-	5
LGER0206-1	<i>English language literature</i> (english language) - Daria TUNCA	-	Q2	30	-	-	5
LGER0208-1	<i>English literature e: American literature</i> (english language) - Michel DELVILLE	-	Q1	30	-	-	5
LGER0223-1	<i>English synchronic linguistics a : English corpus linguistics</i> (english language) - An VAN LINDEN	-	Q1	30	-	-	5
LGER0104-2	<i>English synchronic linguistics b: Construction grammar and its application to English</i> (english language) - Lieselotte BREMS	-	Q2	30	-	-	5
LGER0226-1	<i>English synchronic linguistics c: Cognitive and functional linguistic approaches</i> (english language) - An VAN LINDEN	-	Q2	30	-	-	5
LGER0105-2	<i>English diachronic linguistics: An introduction to grammaticalization</i> (english language) - Lieselotte BREMS	-	Q2	30	-	-	5
LGER0210-1	<i>English diachronic linguistics b : Approaches and perspectives in English historical linguistics</i> (english language) - Lieselotte BREMS	-	Q1	30	-	-	5

#### Dutch (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

Choose courses totalling 25 ECTS from the following : (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

LGER0212-1	<i>Dutch literature a: Nederlandse letterkunde in historisch en internationaal perspectief</i> (dutch language) - Kris STEYAERT	-	Q1	30	-	-	5
LGER0214-1	<i>Dutch literature b: Moderne poëzie in Vlaanderen en Nederland</i> (dutch language) - Erik SPINOY	-	Q1	30	-	-	5
LGER0216-1	<i>Dutch literature c: Modern verhalend proza in Nederland en Vlaanderen</i> (dutch language) - Erik SPINOY	-	Q2	30	-	-	5
LGER0224-5	<i>Dutch synchronic linguistics a : Ruimte, taal en cognitie</i> (dutch language) - Julien PERREZ	-	Q1	30	-	-	5

LGER0225-1	<i>Dutch synchronic linguistics c: Tekstlinguïstiek en pragmatiek in het Nederlands</i> (dutch language) - Laurent RASIER	-	Q1	30	-	-	5
LGER0109-1	<i>Dutch diachronic linguistics: Variatie(s), norm(en) en verandering(en) in de geschiedenis van het Nederlands</i> (dutch language) - Laurent RASIER	-	Q2	30	-	-	5

## Additional ECTS Master in modern languages and literatures : German, Dutch and English (120 ECTS)

### Compulsory courses (B0 : 5Cr)

LGER0091-1	<i>Literary theory : introduction</i> - Erik SPINOY	B0	Q1	30	-	-	5
------------	---	----	----	----	---	---	---

### Optional courses (B0 : 50Cr)

Choose 2 groups among the following : (B0 : 2Nbr)

Notice : Stuent's must maintain the same language as specified on the diploma.

#### German Section (B0 : 25Cr)

GERM0009-1	<i>History of German Literature 2</i> (german language) - Vera VIEHÖVER	B0	Q1	30	-	-	5
LGER0086-1	<i>German linguistics 2</i> (german language) - Robert MÖLLER	B0	Q2	30	-	-	5
LGER0076-1	<i>Study of German literary modern texts 3</i> (german language) - Louis GERREKENS	B0	Q1	30	-	-	5
LGER0083-1	<i>German Linguistics 1</i> (german language) - Robert MÖLLER	B0	Q2	30	-	-	5
GERM0002-3	<i>German civilization</i> (german language) - Claus TELGE - [3d FT Tr. Pr.]	B0	Q2	30	-	[+]	5

#### English Section (B0 : 25Cr)

LGER0084-1	<i>English linguistics 1</i> (english language) - Lieselotte BREMS	B0	Q1	30	-	-	5
LGER0087-1	<i>English Linguistics 2</i> (english language) - An VAN LINDEN	B0	Q2	30	-	-	5
LGER0079-1	<i>Introduction to Modern English Literature III</i> (english language) - Daria TUNCA	B0	Q1	30	-	-	5
GERM0064-1	<i>History of English literature 3</i> (english language) - Michel DELVILLE	B0	Q2	30	-	-	5
GERM0003-3	<i>British civilization</i> (english language) - Raymond ECHITCHI - [3d FT Tr. Pr.]	B0	Q2	30	-	[+]	5

#### Dutch Section (B0 : 25Cr)

LGER0085-1	<i>Dutch linguistics 1</i> (dutch language) - Julien PERREZ	B0	Q1	30	-	-	5
LGER0089-1	<i>Dutch linguistics 2</i> (dutch language) - Julien PERREZ	B0	Q2	30	-	-	5
LGER0081-1	<i>Study of Modern Dutch Literature 3</i> (dutch language) - Kris STEYAERT	B0	Q1	30	-	-	5
GERM0066-1	<i>History of Dutch Literature 3</i> (dutch language) - Erik SPINOY	B0	Q2	30	-	-	5
GERM0004-3	<i>Dutch civilization</i> (dutch language) - Elies SMEYERS - [3d FT Tr. Pr.]	B0	Q2	30	-	[+]	5

### List of optional courses

LGER0075-1	<i>Introduction to the German language 1*</i> - MyriamNaomi WALBURG	B0	Q1	15	15	-	5
LGER0078-1	<i>Advanced English</i> (english language) - Daria TUNCA	B0	Q1	30	-	-	5

